



Zmluva o výpožičke nehnuteľného majetku štátu

uzatvorená podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

Článok 1 Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika – Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Župné námestie 13, 813 11 Bratislava
Zastúpený: JUDr. Jana Britaňáková, vedúca služobného úradu
IČO: 00 166 073
DIČ: 2020830196
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK72 8180 0000 0070 0014 4241
SWIFT: SUBASKBX
 (ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika – Centrum právnej pomoci
Sídlo: Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava
Zastúpený: JUDr. Nataša Nikitinová, riaditeľka
IČO: 30 798 841
DIČ: 2022122641
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK70 8180 0000 0070 0024 5448
SWIFT: SPSRSKBA
 (ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu požičiavateľ a vypožičiavateľ len ako „zmluvné strany“)

Článok 2 Predmet výpožičky

- Požičiavateľ, v mene ktorého koná Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky ako správca majetku Slovenskej republiky – administratívnej budovy nachádzajúcej sa na Námestí slobody 12 v Bratislave, súpisné číslo 2906, postavenej na parcele registra KN „C“ parcelné číslo 7800/2, katastrálne územie Staré mesto, zapísanej na LV č. 3642 vedeným Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom (ďalej len „budova“) prenecháva vypožičiavateľovi do bezplatného užívania po dobu podľa článku 6 bod 1. Zmluvy o výpožičke nehnuteľného majetku štátu (ďalej len „zmluva“) nebytové priestory budovy špecifikované v bode 2. tohto článku zmluvy (ďalej len „predmet výpožičky“).
- Predmetom výpožičky sú nebytové priestory o celkovej výmere 432,1 m², z toho je 20 kancelárií spolu o výmere 347,6 m² a ostatné nebytové priestory (predsieň, WC, sklad, serverovňa) o výmere 84,5 m². Podrobná špecifikácia predmetu výpožičky je uvedená v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

3. Nakoľko predmet výpožičky prechodne neslúži Ministerstvu spravodlivosti Slovenskej republiky ako jeho správcovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním, bol rozhodnutím Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 14964/2011-44/Sm zo dňa 18.03.2011 a č. 17808/2013/37-114875 zo dňa 18.12. 2013 vyhlásený za dočasne prebytočný majetok štátu podľa § 3 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon č. 278/1993 Z. z.“).

Článok 3 **Účel výpožičky**

1. Predmet výpožičky je vypožičiavateľ oprávnený užívať výlučne za účelom zabezpečenia poskytovania právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi podľa zákona č. 327/2005 Z. z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi a o zmene a doplnení zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 8/2005 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 327/2005 Z. z.“) a za účelom umiestnenia a prevádzkovania sídla a kancelárie Centra právnej pomoci v Bratislave v súlade s § 5 ods. 7 zákona č. 327/2005 Z. z.

Článok 4 **Výška a spôsob úhrady prevádzkových nákladov**

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi skutočné náklady vynaložené na prevádzku budovy (ďalej len „náklady na prevádzku budovy“) podľa pomeru celkovej plochy kancelárií a plochy ostatných nebytových priestorov využívaných vypožičiavateľom podľa tejto zmluvy v budove. Pomer vypožičiavateľa na nákladoch na prevádzku budovy predstavuje 24,68 % z nákladov na prevádzku budovy. Podrobný rozpis predpokladaných nákladov požičiavateľa na prevádzku budovy spolu s výpočtom predpokladaných nákladov spojených s užívaním predmetu výpožičky (náklady na prevádzku budovy pripadajúce na vypožičiavateľa) je uvedený v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ bude poukazovať na účet požičiavateľa uvedený v článku 1 tejto zmluvy mesačne do 10-teho dňa príslušného kalendárneho mesiaca paušálnu sumu vo výške 758,42 eur (slovom sedemstopäťdesiatosem eur štyridsaťdva centov). Alikvotnú časť paušálnej sumy za obdobie september 2016 (08.09.2016 – 30.09.2016) sa vypožičiavateľ zaväzuje uhradiť požičiavateľovi do 10 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy. Za obdobie september 2021 (01.09.2021 – 08.09.2021) je vypožičiavateľ povinný uhradiť len alikvotnú časť paušálnej sumy na daný kalendárny mesiac.
3. V prípade omeškania vypožičiavateľa s úhradou paušálnej sumy podľa bodu 2. tohto článku zmluvy je požičiavateľ oprávnený účtovať vypožičiavateľovi úrok z omeškania vo výške podľa § 3 nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
4. Rozdiel (nedoplatok, prípadne preplatok) medzi paušálnou sumou podľa bodu 2. tohto článku zmluvy a skutočnými nákladmi vynaloženými na prevádzku budovy (pripadajúcimi na vypožičiavateľa) požičiavateľ vyúčtuje vypožičiavateľovi faktúrou jedenkrát ročne bez zbytočného odkladu po predložení vyúčtovacích faktúr od jednotlivých dodávateľov služieb spojených s užívaním predmetu výpožičky. Rozdiel (nedoplatok, prípadne preplatok) podľa predchádzajúcej vety je po jeho vyúčtovaní splatný do 14 dní odo dňa doručenia vyúčtovania

vypožičiatel'ovi a to poukázaním vyúčtovanej sumy na účet príslušnej zmluvnej strany uvedený v článku 1 tejto zmluvy.

5. Požičiatel' si vyhradzuje právo upraviť výšku paušálnej sumy podľa bodu 2. tohto článku zmluvy po vykonaní ročného zúčtovania v zmysle bodu 4. tohto článku zmluvy na základe skutočných nákladov vynaložených na prevádzku budovy v poslednom zúčtovacom období a to pri zachovaní pomeru vypožičiatel'a na nákladoch na prevádzku budovy podľa bodu 1. tohto článku zmluvy. Úpravu výšky paušálnej sumy je požičiatel' povinný oznámiť vypožičiatel'ovi písomne spolu s odôvodnením zmeny jej výšky. Vypožičiatel' sa zaväzuje uhrádzať upravenú výšku paušálnej sumy od najbližšieho kalendárneho mesiaca po doručení písomného oznámenia o úprave výšky paušálnej sumy

Článok 5

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiatel' vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy.
2. Požičiatel' sa zaväzuje odovzdať vypožičiatel'ovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa článku 3 bod 1. tejto zmluvy a v tomto stave ho udržiavať na svoje náklady a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky, ak v tejto zmluve nie je ustanovené inak. S ohľadom na skutočnosť, že zmluva nadväzuje na Zmluvu o výpožičke nebytových priestorov uzatvorenú medzi zmluvnými stranami dňa 26.08.2014, za predpokladu, že zmluva nadobudne účinnosť dňa 08.09.2016, tak ako je uvedené v článku 7 bod 3. tejto zmluvy, dňom nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy sa predmet výpožičky považuje za odovzdaný vypožičiatel'ovi.
3. Vypožičiatel' má právo užívať predmet výpožičky len v rozsahu určenom v tejto zmluve, pričom nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe. V prípade nedodržania uvedených podmienok bude taká zmluva v plnom rozsahu neplatná.
4. Vypožičiatel' má právo spolu s predmetom výpožičky užívať aj spoločné priestory budovy, ktoré sú nevyhnutné pre využívanie predmetu výpožičky v súlade s jej účelom podľa článku 3 bod 1. tejto zmluvy (vstupné priestory, vestibuly a chodby).
5. Vypožičiatel' má právo vykonávať zmeny/ stavebné úpravy na predmete výpožičky len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiatel'a. Náklady spojené so zmenami predmetu výpožičky znáša požičiatel' v prípade, že s vykonaním zmien súhlasil a zároveň sa zaviazal tieto náklady uhradiť.
6. Vypožičiatel' sa zaväzuje chrániť predmet výpožičky pred poškodením, zničením alebo neprímeraným opotrebením a umožniť požičiatel'ovi na jeho žiadosť prístup za účelom kontroly dodržiavania zmluvných podmienok. Vypožičiatel' je povinný vykonávať a hradiť bežnú údržbu a drobné opravy predmetu výpožičky. Opravy, ktoré nie je možné považovať za bežnú údržbu, môže vypožičiatel' vykonávať len s predchádzajúcim súhlasom požičiatel'a.
7. Vypožičiatel' je povinný oznamovať požičiatel'ovi bez zbytočného odkladu potrebu opráv, ktoré má realizovať požičiatel' a umožniť mu ich vykonanie.
8. Vypožičiatel' je povinný bezodkladne informovať požičiatel'a o hrozbe vzniku škody, ako aj o vzniku škody na predmete výpožičky.

9. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za škody, ktoré vzniknú pri užívaní predmetu výpožičky.
10. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiavateľa vzťahujúce sa na predmet výpožičky, ako aj všeobecne záväzné predpisy Slovenskej republiky, najmä predpisy upravujúce bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, bezpečnostné a protipožiarne predpisy. Vypožičiavateľ prehlasuje, že sa s uvedenými predpismi oboznámil.

Článok 6 **Doba výpožičky**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na dobu 5 (päť) rokov odo dňa nadobudnutia jej účinnosti podľa článku 7 bod 3. tejto zmluvy.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
 - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,
 - c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v bode 3. tohto článku zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje omeškanie vypožičiavateľa s úhradou paušálnej sumy podľa článku 4 bod 2. tejto zmluvy o viac ako 15 dní a/alebo užívanie predmetu výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky podľa článku 3 bod 1. tejto zmluvy. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo odstúpiť od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiavateľovi.
4. Vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmet výpožičky, len čo ho nepotrebuje, najneskôr však do konca dohodnutej doby trvania výpožičky podľa bodu 1. tohto článku zmluvy a to v stave, v akom ho od požičiavateľa prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. O vrátení predmetu výpožičky vyhotovia zmluvné strany protokol o vrátení a prevzatí predmetu výpožičky. Pre zamedzenie pochybností, v prípade, že vypožičiavateľ vráti požičiavateľovi predmet výpožičky pred uplynutím dohodnutej doby výpožičky z dôvodu, že predmet výpožičky ďalej nepotrebuje, dochádza k zániku tejto zmluvy ku dňu protokolárneho odovzdania predmetu výpožičky.

Článok 7 **Záverečné ustanovenia**

1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne po dohode zmluvných strán formou písomných a očíslovaných dodatkov k tejto zmluve podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
2. Súvisiace práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.

3. Zmluva podpísaná obidvoma zmluvnými stranami nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstva financií Slovenskej republiky v zmysle § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. a účinnosť dňa 08.09.2016 za predpokladu jej prechádzajúceho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ obdrží tri rovnopisy, vypožičiavateľ obdrží dva rovnopisy a jeden rovnopis obdrží Ministerstvo financií Slovenskej republiky.
5. Neoddeliteľnými súčasťami tejto zmluvy sú prílohy:
 - Príloha č. 1 – Podrobný rozpis predmetu výpožičky
 - Príloha č. 2 – Rozpis predpokladaných nákladov na prevádzku budovy spolu s výpočtom predpokladaných nákladov spojených s užívaním predmetu výpožičky

V Bratislave dňa 2. AUG. 2016

Za požičiavateľa:

.....
JUDr. Jana Britaňáková
vedúca služobného úradu
Ministerstva spravodlivosti SR

- 2 AUG. 2016

V Bratislave dňa

Za vypožičiavateľa:

.....
JUDr. Nataša Nikitinová
riaditeľka Centra právnej pomoci

CENTRUM PRÁVNEJ POMOCI

Námestie slobody 12
P.O. Box 18
810 05 Bratislava 15
iČO: 307 988 41

Príloha č. 1 – Podrobný rozpis predmetu výpožičky

PRÍZEMIE		
Kancelária číslo		Vo výmere m²
02A		
02B		16,7
03A		16,7
04A		10,6
04B		22,8
05		22,3
06		16,7
7 kancelárií	spolu :	24,8
		130,6

Ostatná plocha		Vo výmere m²
02 Predsieň		7,9
03 Predsieň		5,2
04 Predsieň		10,4
WC so skladosm		7,8
WC		7,8
5 miestností	spolu :	39,1

I. POSCHODIE		
Kancelária číslo		Vo výmere m²
102A		
102B		21,2
103		7,6
104A		24,7
104B		20,7
104C		7,7
106A		16,4
106B		21,0
106C		7,8
107		16,4
108		25,0
11 kancelárií	spolu :	25,0
		193,5

Ostatná plocha		Vo výmere m ²
101 kuchynka		3,4
102 predsieň		5,1
104 predsieň		5,1
105 serverovňa		11,1
106 predsieň		5,1
WC		5,5
WC		7,8
Sklad		2,3
8 miestností	spolu:	45,4

IV. POSCHODIE		
Kancelária číslo		Vo výmere m ²
401A		16,7
401B		6,8
2 kancelárie	spolu:	23,5

Príloha č. 2 – Rozpis predpokladaných nákladov na prevádzku budovy spolu s výpočtom predpokladaných nákladov spojených s užívaním predmetu výpožič

CELKOVÁ PLOCHA:	1 750,9 m²	
z toho MS SR:	1318,78 m ²	75,32 % z celkovej plochy budovy
CPP:	432,1 m ²	24,68 % z celkovej plochy budovy

ODVOZ ODPADU	5 176,08 €/rok	
CPP: 24,68 %	1 277,46 €/rok	106,45 € / mesiac
VODA	1 621,35 €/rok	
CPP: 24,68 %	400,15 €/rok	33,35 € / mesiac
ELEKTRINA	9 239,08 €/rok	
CPP: 24,68 %	2 280,20 €/rok	190,02 € / mesiac
REVÍZIE	666,00 €/rok	
CPP: 24,68 %	164,37 €/rok	13,70 € / mesiac
PLYN	8 298,29 €/rok	
CPP: 24,68 %	2 048,02 €/rok	170,67 € / mesiac
UPRATOVANIE	8 800,00 €/rok	
CPP: 24,68 %	2 171,84 €/rok	180,99 € / mesiac
PREVÁDZKA KOTOLNE	3 074,83 €/rok	
CPP: 24,68 %	758,87 €/rok	63,24 € / mesiac
CELKOVÁ PAUŠÁLNA ÚHRADA PREDSTAVUJE:		758,42 € / mesiac

Ministerstvo financií Slovenskej republiky vo funkcii zriaďovateľa podľa ustanovenia § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

so zmluvou o výpožičke nehnuteľného majetku štátu uzavretou dňa 02.08.2016 medzi Slovenskou republikou, správcom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky, so sídlom: Župné nám. č. 13, 813 11 Bratislava, IČO: 00166073 ako požičiavateľom a Centrom právnej pomoci, so sídlom: Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava, IČO: 30798841 ako vypožičiavateľom, predmetom ktorej je výpožička nebytových priestorov o celkovej výmere 432,1 m², špecifikovaných ako kancelárie o výmere 347,6 m² a ostaté priestory o výmere 84,5 m², podrobne špecifikované v prílohe č. 1 zmluvy, nachádzajúce sa v administratívnej budove na Námestí slobody 12 v Bratislave, so súp. č. 2906, situovanej na pozemku parc.č. 7800/2, zapísanej na liste vlastníctva 3642, nachádzajúcej sa v katastrálnom území Staré Mesto, uzavretou na dobu určitú päť rokov od 08.09.2016, nie však skôr ako deň nasledujúci po jej prvom zverejnení podľa § 47a Občianskeho zákonníka.

V Bratislave 11.08.2016

K spisu číslo: MF/17336/2016-821



JUDr. Branislav Pokorný
riadiťel
odboru majetkovoprávneho